

ŽIVOTOPIS

Mgr. Sylva Ficová
Adresa Francouzská 21
602 00 Brno
IČO 621 52 688
DIČ CZ7053215081
Telefon 604 135 671
E-mail preklad@ficova.com
www <http://www.ficova.com>
Skype sylvia213
LinkedIn <http://cz.linkedin.com/in/sylvaf>
Blog: <http://blok.ficova.com>
Twitter <http://twitter.com/sylvaf/>
Google+ <http://gplus.to/sylva>



PŘEHLED PRAXE:

- [Překladatelka](#) a editorka na volné noze
Specializace: Odborné překlady (marketing, reklama, PR, HR, sociální oblast), technické překlady (IT, telekomunikace, elektronika), lokalizace (webové stránky, software), titulky (DVD, TV, firemní prezentace), humanitní vědy (obecné), literatura; přepisy audio a videozáznamů
- *Pedagogické zkušenosti* s výukou angličtiny – Konzervatoř Brno, Arcibiskupské gymnázium, SPOŠ a VOŠ Kroměříž, JŠ Athena Kroměříž

VZDĚLÁNÍ:

- Faculty of Arts, University of Leeds, Británie – výměnný studijní program
- Filozofická fakulta, Masarykova univerzita v Brně – odborné studium oboru angličtina-čeština

TECHNICKÉ PŘEKLADY:

(dlouhodobé projekty)

- Philips, Kodak, Canon; LG, Samsung, Sony, Nokia, BlackBerry
- Garmin, TomTom; Skype, Broadcom; HP, Dell, Xerox
- Autodesk, Adobe, Oracle, Google
- Cisco, Taleo; Global English
- Assa Abloy; Renault, DAF, Ford

LITERÁRNÍ PŘEKLADY, TITULKY a další aktivity:

- DVD, TV a promo titulky (více než 150 celovečerních filmů a dílů seriálů)
- více než 10 publikovaných *knižních překladů*
- Recenze, studie, editorská práce (časopisy *A2*, *HOST*, *TVAR*, *KAM*)
- Řádné členství Obce překladatelů ČR (cena Jiřího Levého)

SPECIFIKACE PC:

- IBM kompatibilní
- CAT: SDL Trados Freelance Suite 2009, Passolo 2011, Idiom, Catalyst Lite